



भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

संख्या : ए. ए. आई/ कोल/ इंजीनियरिंग (सी) / विशेष. मरम्मत (आरडब्ल्यूवाई) / 2023/ 671
No. : A. A. I/Kol/Engg(C)/Spl.Repair(RWY)/2023/ 671

दिनांक : 04/09/2023
Date : 04/09/2023

To,
मेसर्स एल. के. बिल्डर्स
M/s. L. K. Builders
24/2A, Jessore Road,
Kolkata - 700028

कार्य का नाम: - "रनवे और टैक्सीवे की विशेष मरम्मत (एसएच: एनएससीबीआई हवाई अड्डे कोलकाता में डीजीसीए टिप्पणियों और परिचालन आवश्यकताओं के अनुपालन के लिए रनवे, टैक्सीवे और एप्रन की मरम्मत और पुनर्वास)"।

Name of Work:- Special repair of runway and taxiway (SH: Repair & Rehabilitation of Runways, Taxiways & Apron for compliance of DGCA Observations and Operational requirements at NSCBI Airport Kolkata)

Ref. :- Your e-tender no. 2023_AAI_155128_1 opened on dated 24/07/2023

महोदय / Dear Sir(s),

- उपरोक्त उल्लिखित कार्य के लिए आपका ई-निविदा अध्यक्ष, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण की ओर से आपके द्वारा उद्धृत मद दरों पर कुल रु. 9,28,48,440.00 (रुपये नौ करोड़ अट्ठाईस लाख अड़तालीस हजार चार सौ चालीस रुपये मात्र) जीएसटी को छोड़कर, जो कि निविदा में लगाई गई अनुमानित लागत 11,09,00,000/- जीएसटी छोड़कर से 16.27% कम है।
Your e-tender for the work mentioned above is hereby accepted on behalf of Chairman, Airports Authority of India, at the item rates quoted by you totaling to Rs. 9,28,48,440.00 (Rupees Nine Crore Twenty-Eight Lakh Forty-Eight Thousand Four Hundred Forty Only) excluding GST which is 16.27% below the Estimated cost put to tender of Rs. 11,09,00,000/- excluding GST.
- उप महाप्रबंधक (अभि. - सि.), भा.वि.प्रा., नेताजी सुभाष चंद्र बोस अंतर्राष्ट्रीय हवाई अड्डे, कार्य के प्रभारी अभियंता होंगे। आपसे निवेदन है कि अनुबंध पर हस्ताक्षर करने और उसे पूरा करने के लिए सहायक महाप्रबंधक (अभि. - सि.), भा.वि.प्रा., परिचालन कार्यालय, एनएससीबीआई एयरपोर्ट, कोलकाता - 700052 के कार्यालय में 12/09/2023 तक उपस्थित हों। अनुबंध करारनामे मूल्य 100/- (रुपए एक सौ केवल) के गैर-न्यायिक स्टॉप पेपर पर निष्पादित किया जाएगा और स्टॉप पेपर की लागत आपके द्वारा वहन की जाएगी।
Dy. Gen. Mgr. Engg.(C), AAI, Netaji Subhash Chandra Bose International Airport, Kolkata shall be the Engineer-in-charge of the work. You are requested to attend the office of Asst. General Manager Engg.(C), AAI, Operational Office, NSCBI Airport, Kolkata - 700052 by 12/09/2023 to sign and complete the contract agreement. The contract agreement shall be executed on a non-judicial stamp paper of value Rs.100/- (Rupees One hundred only) and the cost of the stamp paper shall be borne by you.
- आपसे निवेदन है कि रु. 22,18,000 /- (रुपए बाईस लाख अठारह हजार मात्र) की बैंक गारंटी/ बीमा जमानत बॉण्ड जमा करे जिसका प्रारूप अपेंडिक्स 1ए के अनुसार होना चाहिए तभी आपको निविदा के समय प्राप्त धरोहर राशि आपको वापस की जाईगी या फिर आपकी धरोहर राशि तब तक वापस नहीं की जाईगी जबतक चालूखाता बिल से कटी गयी जमानत राशि आपसे निविदा के समय प्राप्त धरोहर राशि से ज्यादा नहीं हो जाती। आपसे निवेदित है की रु 46,42,422.00 /- (रुपये चौदह लाख उनतालीस हजार छह सौ अस्सी मात्र) की जमानत राशि इस पत्र के जारी करने के 10 दिनों के भीतर जमा करे अन्यथा निविदा दस्तावेज की धारा 1A पृष्ठ संख्या 35 के अनुसार उक्त राशि चालू खाता बिल से कटोती की जाईगी।

Signature
4-8-23

The earnest money amount of Rs. 22,18,000 /- (Rupees Twenty Two Lacs Eighteen Thousand only) shall be released only after submission of Bank guarantee /Insurance Surety bond for an amount of Rs 22,18,000 /- (Rupees Twenty Two Lacs Eighteen Thousand only) in the format as per appendix 1A of NIT or update security deposit deducted from bills start exceeding EMD amount. Please deposit Rs. 46,42,422.00 (Rupees Forty Six Lakh Forty Two Thousand Four Hundred Twenty Two only) towards Security Deposit within 10 days from the date of issue of this letter, failing which, the same will be deducted from the running bill as per Clause 1A on Page No. 35 of the tender document.

4. स्वीकृति पत्र जारी होने के 30 दिनों के भीतर एक निष्पादन गारंटी खंड 1 पृष्ठ संख्या 34 पर की शर्त के अनुसार आपको एएआई को जमा करना होगा। रुपये 46,42,422.00 की राशि के लिए (रुपए बीस लाख छह हजार पंद्रह) केवल बैंक ग्वारंटी के रूप में अनुबंध -XI पृष्ठ संख्या 141 के प्रोफार्मा में जोड़ा गया।
Within 30 days of issue of acceptance letter, you shall submit to AAI, a Performance Guarantee as per condition of clause 1 on page 34 for an amount of Rs. 46,42,422.00 (Rupees Forty Six Lakh Forty Two Thousand Four Hundred Twenty Two only) in the form of Bank Guarantee on the Proforma appended at APPENDIX -XI on page no. 141 of Contract Document.
5. आपको अधिनियम 1970 अनुबंध श्रम (विनियमन और उन्मूलन) के प्रावधान का अनुपालन करने का अनुरोध किया जाता है और अनुबंध श्रम (विनियमन और उन्मूलन) केंद्रीय नियम 1971 बाल श्रम (निषेध और नियमन) अधिनियम 1986, निर्माण श्रमिकों (रोजगार नियमन और सेवा की स्थिति) अधिनियम 1996, भवन और अन्य निर्माण श्रमिक कल्याण उपकर अधिनियम 1996, केंद्र और राज्य सरकार के निविदा और नियमों का जीसीसी 19 खंड के अनुसार पृष्ठ नंबर 72 पर जैसा बताया गया।
You are requested to comply with the provision of Contract labour (Regulation and Abolition) Act 1970 and contract labour (Regulation and Abolition) Central rules 1971 Child Labour (Prohibition & Regulation) Act 1986, Construction Workers (Regulation of Employment and Condition of Service) Act 1996, Building and other construction Workers Welfare Cess Act 1996 as specified in Clause 19 on page no 72 of GCC of tender and rules of Central and State Government.
6. आपको सहायक महाप्रबंधक (अभि. - सि.), भा.वि.प्रा, परिचालन कार्यालय, एनएससीबीआई एयरपोर्ट, कोलकाता - 700052 से संपर्क करने का भी निर्देश दिया जाता है, जो तुरंत आपको निर्माण-स्थान सौंपने की व्यवस्था करेगा।
You are also directed to contact AGM (Engg.-Civil), Airports Authority of India, Operational Office, NSCBI Airport, Kolkata - 700052 immediately who will arrange to hand over the site to you.
7. कृपया ध्यान दें कि काम करने के लिए अनुमत समय 09 (नौ) महीने होगा और इसी पत्र के जारी होने के बाद 10वां दिन से गणना की जाएगी।
Please note that the time allowed for carrying out the work shall be 09 (Nine) Months and same shall be reckoned from the 10th day after the issue of this letter.
8. अनुबंध के संबंध में कोई और पत्राचार आम तौर पर प्रभारी अभियंता को संबोधित किया जाना चाहिए।
Any further correspondence in connection with the contract should normally be addressed to the Engineer-in-Charge.

9. कृपया पावती भेजें और स्वीकृति के तौर पर संलग्नित प्रतिलिपि पत्र पर हस्ताक्षर करके उस प्रतिलिपि पत्र को अधोहस्ताक्षरी को भेजें।
Please acknowledge the receipt and return the duplicate copy of this letter enclosed herewith after signing it to the undersigned as a token of acceptance.
10. यदि अंग्रेजी और हिंदी के बीच कोई विसंगति है तो अंग्रेजी में निकाले गए अर्थ को वरियता दी जाएगी।
If there is any discrepancy between English and Hindi, then meaning derived in English will be given precedence.

आपको धन्यवाद।
Thanking you.

आपका निष्ठापूर्वक / Yours faithfully,

sd/-

उप महाप्रबंधक (अभि - सिविल)

संलग्न -

I. बिल अनुसूची / BOQ

प्रतिलिपि / Copy to :

1. समझौता प्रतिलिपि / Agreement.
2. सहायक श्रम अधिकारी (केंद्रीय)-I 2nd एम.एस. बिल्डिंग, 5th फ्लोर, निजाम पालेस, 234/4, ए.जे.सि. बोस रोड, कोलकाता - 700 020 / The Assistant Labour Commissioner (C) - II, 2nd M.S. Building, 5th Floor, Nizam Palace 234/4, A.J.C. Bose Road, Kolkata - 700 020.
3. पीएफ अधिकारी, डीके ब्लॉक, सेक्टर-II, साल्ट लेक सिटी, करुणामयी, कोलकाता - 700 020 / PF Commissioner, DK Block, Sector-II, Salt Lake City, Karunamoyee, Kolkata - 700 020.

N.O.O. copy forwarded for kind information to :

- i. महाप्रबंधक (वित्त. एवम लेखा), भा. वि. प्रा., ने. सु. च. बो. अ. हवाई अड्डा, कोलकाता।
GM (F & A), AAI, NSCBI Airport, Kolkata
- ii. महाप्रबंधक (अभि. - सि.), भा. वि. प्रा., ने. सु. च. बो. अ. हवाई अड्डा, कोलकाता।
GM (E-C), AAI, NSCBI Airport, Kolkata
- iii. महाप्रबंधक (अभि. - ई), भा. वि. प्रा., ने. सु. च. बो. अ. हवाई अड्डा, कोलकाता।
GM (E-E), AAI, NSCBI Airport, Kolkata
- iv. विमानपत्तन निदेशक का पी. ए., भा. वि. प्रा., ने. सु. च. बो. अ. हवाई अड्डा, कोलकाता।
P. A. to Airport Director, AAI, NSCBI Airport, Kolkata
- v. सहायक महाप्रबंधक (अभि. - सी.), भा. वि. प्रा., ने. सु. च. बो. अ. हवाई अड्डा, कोलकाता। - कृपया आवश्यक कार्यवाही हेतु।
AGM (E-C) AAI, NSCBI Airport, Kolkata — for necessary action please.

04/09/2023

(गौहरूल होदा)

उप महाप्रबंधक (अभि - सिविल)

भा. वि. प्रा., ने. सु. च. बो. अ. विमानपत्तन, कोलकाता-52